

# TABLE DES MATIÈRES

MARTINE HENNARD DUTHEIL DE LA ROCHÈRE  
& IRENE WEBER HENKING

Préface ..... 11

## RÉFLEXIONS

SUSAN BASSNETT

Translation and Creativity ..... 39

MARTINE HENNARD DUTHEIL DE LA ROCHÈRE

Ecrire à travers le miroir des langues :  
les poétiques traductives d'Angela Carter..... 63

MARIE ÉMILIE WALZ

« For she does joy [...] to be free from hard  
restraynt and gealous feares » :  
Angela Carter's Feminist Translation/Rewriting  
of Edmund Spenser's « Book of Chastity »  
in « Puss-in-Boots » ..... 87

IRENE WEBER HENKING

De la colonne Morris au tambour :  
le rythme de la traduction créative ..... 109

## TÉMOIGNAGES

CHRISTINE RAGUET

Alienability and Creativity : the Role of  
Sounds and Sensations in Translation .....135

PIERRE LEPORI

Comment je suis devenu *queer (in translation)* :  
un témoignage littéraire ..... 161

JEAN-PIERRE LEFEBVRE

Ecrire être soi et traduire être un autre ? .....179

## CRÉATIONS

JOANNA M. SZYMANSKI

Traduire c'est partir en voyage ..... 191

ISABELLE SBRISSA

4 poèmes italiens de Yari Bernasconi  
menés vers le français par Isabelle Sbrissa  
en suivant des chemins divers ..... 211

CLÉA CHOPARD & ARNO RENKEN

*see folly in folie* en intraduisant  
comment dire *what is the word* .....223

Notes sur les auteurs ..... 243

Remerciements ..... 249

Publications du CTL .....251